2020寒假第一屆印尼泗水服務隊—東吳大學國際志工社

#

全球華文網

活動時間：2020-04-07

壹、活動介紹

(一) 活動主題
東吳大學國際志工社2020第1屆寒假印尼泗水服務隊

(二) 活動目標
A.「 繁體字教學 」
當地缺乏繁體字教學的師資，雖然已透過多方管道徵求華文教師，但成效未果，這次出隊計畫針對不同年齡的學生，提供不同程度的教學，從繁體字的起源、六書分類，到繁體字書寫方式等扎實的基礎，並用趣味性的方式教學，希望長期深耕當地，提供定時、定點的服務，將繁體字觀念傳輸到飛象學校，期望不僅帶給當地孩子繁體字資源，也能帶給孩子一些新的刺激，激發他們對學習的興趣。
B.「 接觸中華文化 」
當地的需求除了繁體字的書寫，也希望我們能帶給孩子們有趣的中華文化，這次出隊 服務預計會準備關中華文化的課程，帶領孩子們了解台灣有哪些傳統和節慶特色，另外也會準備傳統舞蹈、書法民間故事的戲劇呈現、節慶手工藝等課程，一方面讓孩子了解中華文化，拓展視野，另一方面也能夠在活動中啟發孩子們學習中文的興趣讓孩子們不再是被動是學習華文。
C.「 大量的中文對話 」
當地希望我們透過團康活動的方式，讓孩子們開口說中文，並加強中文對話的能力和語句流暢度，也學習如何在句子中加入正確的詞彙。
D.「 服務據點勘查 」
這次寒假出隊的計畫是東吳大學首次將服務的觸角伸向泗水，預計在服務期間探勘附 近其他 可提供服務的據點，目標為其他教育單位或是落後社區，希望能看見當地更多的需求，將資源平均分配給當地機構，以期擴大服務的範圍，將服務效益提高到最大，也為泗水隊日後的服務計畫發展更多的可能。
E.「 文化交流 」
預計透過此次的服務計畫，和當地學校建立文化上的交流，將台灣的文化介紹給當地學生 、 老師，希望透過和他們的交流，加深隊員們對印尼文化的了解，也能在往後的服務計畫中透過大學生為媒介，協助我們安排活動和教案實施，以便更貼近飛象學校的需求，準備適合的教案；此外飛象學校十分希望學生能來到東吳參訪或交換， 泗水隊希望能成為當地大學生有意願來東吳參訪者的助力，給予他們相關資訊，幫助他們和東吳 聯繫以及來臺後的生活所需，建立服務隊和當地大學生之間互惠的關係與跨國情誼。
F.「兩天一夜華文營 Griya Kusuma Indah 」
在四天的小學課程結束後，學校安排舉行兩天一夜活動。參加人數為飛象學校內一年級至八年級，和全校的老師，於學校另外租借的民宿舉行活動。一共設計五個活動環節，分別為「戶外教案、晚會教案、早操教案、台灣日、表演活動」透過活動和飛象學校小孩有更親近 的互動，也營造新年和樂的氣氛 。

貳、活動成果

(一) 活動流程

(二) 活動執行成果
A. 小學華文計畫
1.活動地區：Gracia Feisiang school
2.流程時間：4天，共2700分鐘
3.參與人數與年齡：
幼兒園到初中部(5-14歲)
幼兒園：分為N1、N2、K1、K2依照年齡分為四個班。
小學部：各班約10-17人。
初中部：高級班4人，初級班10人。
4.活動執行：
a.幼兒園-團康教案
以說故事的方式和兒童團康遊戲、摺紙遊戲、歌唱舞蹈為主題，並於最後和孩子一起製作美術勞作，最後請孩子上台分享自己的作品。幼兒園小朋友較怕生，需要很多時間接觸，但不要因此膽怯；另外建議下次幼兒

2020寒假第一屆印尼泗水服務隊—東吳大學國際志工社

#

全球華文網 活動時間：2020-04-07

園活動可以多準備備案，因為時間變動大可以隨機應變，適合帶去的活動為唱歌跳舞、或簡單的中文生詞，若進行遊戲規則講解要慢且仔細，並加上示範，進行手做活動要選簡單的作品，因小朋友手部發育不全，有些勞作無法達成。

b. Grade 1-西遊記教案

以西遊記故事為主軸，挑選出其中的經典篇章，中間貫穿團康活動和手作中國扇，並由西遊記中的角色延伸到十二生肖由來，帶領孩子從中反思這些故事的教育意義。

G1只要語速放慢大部分孩子都能聽懂，但少數需要隊員用英文輔導；課程中如有畫畫要有範例，且指示明確，時間要抓長一點，小朋友喜歡摺紙，可以多設計摺紙課程但要安排充足人力，這次有很多演戲環節，但多和別的教案人員衝突，下次建議演戲一次即可，建議下一屆可以帶繁體字教學，可以教唱兒歌，用繁體字加拼音，並且認識上面的繁體字。

c.Grade 2-中華節慶教案

以中華傳統節慶「元宵節、春節、端午節」為主軸介紹相關由來、習俗、手作同時結合小遊戲增加與孩子們的互動，另外每堂課皆會和孩子們一起製作課程海報，並於最後一堂課完成海報同時總結課程。

G2的學生程度不錯，但說中文語速要放慢，孩子比較活潑，下一屆可以想口號，控制秩序，設計教案時盡量以畫畫為主，不要有手做，若有遊戲，一定要有示範，且不要讓孩子離開座位。

d. Grade 3-民間故事教案

以民間故事為主軸，講故事給孩子聽，聽完故事後讓他們表達自己的想法，並帶孩子思考故事背後的涵義與啟發，結合故事進行相關手作-玉兔書籤，最後讓孩子分組上台演戲。

下一屆若也想用故事呈現，語速要放慢，且需確認學生是否有聽懂，有使用到漢字的部分都須加上羅馬拼音，尤其故事一定得讓孩子理解其中的角色。

e. Grade 4-節慶美食教案

以傳統節慶美食為主軸，介紹節慶美食，和該項食物的由來，帶孩子一起畫出食物的圖樣和寫下繁體字名稱完成海報，並從節慶食物延伸出中華傳統文化，同時結合傳統遊戲例如投壺和踩高橋。

這個班上的小朋友比較乖，且好學，但需關注比較被動的小朋友，課堂的互動要夠強，下次若有較複雜的手做需要拉長時間，且多安排人力，G4適合準備簡單的歌詞和文章去切入繁體字的教學。

f. Grade 5-台灣旅遊

以台灣旅遊為主軸，並模擬情境帶孩子共同前往台灣，介 紹台灣北中南東四部特色，例如阿里山神木和小火車和地方民歌教唱，以及各 地特產和水果，並結合水果繁體字書寫教學，最後和孩子一起完成台灣地圖海報。

這次設計的教案太高估他們的程度，不能以台灣小五的程度來類推，應該要將教具都附上拼音，且講話語速放慢，多跟小朋友互動；手作課程效果好，但需要多名人力協助，並拉長時間，且有範本，要有完成品和半完成品，這次注意到小朋友文法不正確，下次可以教文法。

g. Grade 6-中華童玩教案

以童玩為主軸貫穿四堂課，並設計一句童玩的 Slogan 請學生們講出對應的詞，之後介紹童玩的背景並延伸中華文化和繁體字進行帶寫，最後製作該項童玩，增加孩子手做的樂趣。

這次的教案設計以手作為主，但是太花時間了，且沒有達到繁體字教學的目的，應該用更多的圖片和影片來教繁體字，增加記憶點，另外手作課程須注意G6的剪刀、彩色筆不像別班那麼完善，要有事前準備，若有作品要收回，避免他們會弄不見，例如排笛就有人沒帶導致下節課無法上課，這個班級的小孩，比起圖片更適合影片來教學，或者是較動態的活動例如踩高蹺等。

h.初中部高級班

一共分成四堂課，並以輔導課為主軸，由於青少年的自我發展對於個人扮演著重要角色，因此教案的目標為帶領青少年一同探索自我價值、潛能，讓學生更清楚地認識自己及未來發展的可能性，也向學生介紹職業的工作內容，讓他們思考未來的夢想藍圖，希望能夠了解學生的未來生涯規劃，並且增加與當地青少年對話的機會。

說話慢一點，並配合漢語拼音，按筆順一筆一畫教，可以自己先念，然後下達明確指令說「跟我唸一次」的方式，他們就會大聲重複，他們是學習簡體字，如果唸出來他們可以理解，但他們還不太會用中文表達，另外需注意的是臨機應變非常重要，建議常常跟他們互動，不要一直趕進度，確定他們都跟上了若有手作時間要安排長一點，他們畫畫很仔細喜歡慢慢畫，教手作用具要準備充足，並盡量避免在室外上課，會讓他們認為是放鬆時間，而較為吵鬧。

i.初中部初級班

原本計畫為設計台灣食衣住行的課程教學，但來到當地後發現內容過難，於是臨時改成以音樂為主的教

2020寒假第一屆印尼泗水服務隊—東吳大學國際志工社

#

全球華文網 活動時間：2020-04-07

案，除了進行破冰遊戲和小朋友便親近以外也帶唱「丟丟銅仔」、「寶貝」和教學打拍子、杯子歌，讓他們透過音樂了解繁體字和中華文化。如果要教中文要以簡單的為主，中文聽不懂再用英文解釋，或準備英文講稿，但需先取得校方同意，這個班級比較吵鬧，要在上課前要培養能安靜的默契，且男生與女生不太喜歡互動，分組要三思，若下一屆沒有設限中華文化的話，可以教青少年教案等等。

B.兩天一夜-戶外活動
1.活動地區：Gracia Feisiang school
2.流程時間：2天，共540分鐘
3.參與人數與年齡：
小學部：各班約10-17人。
初中部：高級班4人，初級班10人。
飛象老師：8-10人

戶外教案 天燈教案 早操教案 表演活動 Taiwan day
a. 戶外教案
讓孩子們以年級分組，進行闖關活動並由志工們擔任各關關主。各關難易度、趣味性、時間長短盡量一致，要考慮不同年齡的學生。

b. 表演時間
以班級為單位抽籤表演的題目，由隊員擔任班級的領隊，和孩子們一起練習、討論，
並於最後的晚會讓各班的學生來表演。

c.天燈教案
活動開始先帶學生跳營火，之後和學生介紹天燈的由來 和天燈常見吉祥話，並準備環保天燈讓孩子寫下新年願望、祝福，最後一起放環保天燈。
天燈晚會的營火舞效果很好，下屆可以換主題繼續延續，但是流程需要再推細一點包括如何佔位、小朋友如何進場 。

d.早操教案
帶著孩子們一起跳早操。

e.Taiwan day臺灣日
以華人春節為主軸進行活動，可以闖關， 設計闖關小卡，過關即蓋章，讓小朋友體驗台灣的新年，例如寫春聯、舞獅競賽、採高蹺 、唱新年歌曲等等， 向孩子傳遞有趣的春節文化。
飛象學校二樓有廚房可以使用，這次有初步和接洽人討論下次可以在學校舉辦 Taiwan day，由志工團隊製作道地台灣菜餚，並準備可以一起同樂的遊戲邀請師生、家長一起參加。

兩天一夜整體回饋
因為是第一次合作，接洽初期有些溝通不良，導致到了當地還有許多變動，下次如飛象學校還有舉辦這項活動，應在抵達飛向後就和所有老師開會雙方達成共識，理解活動如何進行，也可以 建議飛象將活動 辦在學校，才能 清楚場地及設備 ，並在準備活動初期 先跟校方溝通這個活動的宗旨，必須 用中文還是可以用英文來帶。
小朋友人數眾多時常導致場面混亂，建議下次可從學校的課程中，就和小朋友培養起管理秩序的小默契口號， 兩天一夜參 與的老師眾多，且老師都十分熱情，建議下一屆安排活動，可將老師也安排進去，讓老師也能和學生們一樣度過愉快的時間。

參、團員心得

有時候，生活過得像讀一本文謅謅的書，難以理解箇中深意，但即便理解了書中的內容卻依然健忘。國際志工的生活也是如此，讀完了這本「書」，會忘記細節，會忘記自己做錯了什麼，可是我會記得，在我承認自己有不懂的地方的同時，曾經有這麼多的人不吝給予我如此熱烈的幫助。

2020寒假第一屆印尼泗水服務隊—東吳大學國際志工社

#

全球華文網

活動時間：2020-04-07

這次出隊給予了我們非常豐富的經驗，也更加了解飛象學校的運作模式，關於服務對象的年紀以及數量，對於下次出隊的準備有了更精確的參考方向。服務過程校方也十分滿意，並提出以華文教學為計劃主題的合作意願，讓小孩們願意持續主動學習並使用華文。希望未來在持續服務的過程中，能漸漸提升飛象學校的華文教學品質。也計畫加入更多的交流活動，讓隊員除了與小孩相處以外，也能夠和當地大學生有更多的認識與了解。

在這段期間，很感謝爸爸媽媽支持也鼓勵我報名國際志工，如果沒有他們的鼓勵，就沒有這次那麼棒的體驗。也感謝當初的自己有勇敢嘗試的心，沒有偷懶、沒有逃避，才能順利交出報名表、參加面試。也很感謝讓我錄取印尼泗水隊，認識了大家，沒有大家每次一起開籌會、一起努力準備每個教案，我想我不一定可以完成到最後，每個夥伴都不可或缺，大家一起拼命的每個時刻都讓我印象深刻。也很感謝大學朋友，在我忙著準備教案時，總會適時的提醒我該讀書，在空堂時間拉著我一起去閱覽室，也很有耐心地幫我解答我不會的題目，沒有他們我可能無法把課業也兼顧好。

最後一天在飛象學校的服務，偶然遇到了一個小朋友，她看到我之後就一直緊緊抓著我的手，想拉著我再去教室，雖然這看起來好像沒什麼的舉動，卻在我心中刻下很深的記憶，未來只要想起這次的服務，一定就會讓我想起這些小朋友帶給我最珍貴的禮物。的確，很有可能我只會是你們生命中的過客，下次見面是什麼時候也沒人能說準，但在科技發達的現代，地域的阻隔不再是遙不可及的距離，也很開心在你們身上我又感受到了單純的快樂。

最後要感謝在印尼遇到的一切人事物，集結成我們印尼泗水國際志工的回憶。這段日子裡，發生了很多事情，也遇到了很多難題，雖然不是所有面臨的課題都能完美解決，但也因此讓這趟旅程更加精采和豐富，其中不論是鼓舞還是挫折，都因為不斷體驗新的事物，接觸不同的人，逐漸累積成未來的迴響與成長，也因為這些難以預期的際遇，才讓這趟旅程變得如此豐富而特別呢！

肆、未來展望

此次出隊為初次將印尼服務據點改為泗水飛象學校，這次出隊為下次奠定良好基礎，更加了解飛象學校運作模式，各個年級小孩年紀以及數量，對於下次出隊教案的準備有參考的方向。服務過程校方也十分滿意，並提出往後合作的意願，希望我們還是能提供華文教學計畫，以讓小孩們願意主動學習華文，並且使用中文對話。泗水隊的特色是華文教學計畫以及傳遞中華文化，希望在持續服務的過程中，能漸漸提升飛象學校的華文教學品質。而下次出隊也計畫加入臺灣日和大學交流活動，讓隊員除了與小孩相處以外，也能夠和當地大學生有更多的認識與了解。

2020寒假第一屆印尼泗水服務隊—東吳大學國際志工社

#

全球華文網

活動時間：2020-04-07



2020寒假第一屆印尼泗水服務隊—東吳大學國際志工社1

2020寒假第一屆印尼泗水服務隊—東吳大學國際志工社

#

全球華文網

活動時間：2020-04-07



2020寒假第一屆印尼泗水服務隊—東吳大學國際志工社2

2020寒假第一屆印尼泗水服務隊—東吳大學國際志工社

#

全球華文網

活動時間：2020-04-07



2020寒假第一屆印尼泗水服務隊—東吳大學國際志工社3



2020寒假第一屆印尼泗水服務隊—東吳大學國際志工社4